

肥満対策のＬサイズ飲料禁止、ＮＹ市が二審でも敗訴 ひまんたいさくのＬさいずいんりょうきんし、ＮＹしがにしんでもはいそ **NY City Defeated Twice in Banning Large-Sized Drinks as an Obesity Measure**



Source — <http://jp.reuters.com/article/oddlyEnoughNews/idJPTYE96U06B20130731>

Translations by [denis](#), [SyKoHPaTh](#), [kmeisthax](#)

ニューヨーク市が肥満防止策として施行を決めたラージ（Ｌ）サイズの甘味飲料の販売禁止措置は違法だとして飲料業界などが差し止めを求めた裁判で、ニューヨーク州高裁は３０日、市側が敗訴した一審判決を支持する判断を下した。
にゅーよーくしがひまんぼうしさくとしてしこうをきめたらーじ（Ｌ）さいずのかんみいんりょうのはんばいきんしそちはいほうだとしていんりょうぎょうかいなどがさしとめをもとめたさいばんで、にゅーよーくしゅうこうさいは３０にち、いちかわがはいそしたいっしんはんけつをしじするはんだんをくだした。

New York's law banning large size sweetened drinks for obesity prevention was deemed illegal in 30 days, as the high court ruled against the city in favor of the beverage industry. — [SyKoHPaTh](#)

規制はドリンクのカップサイズ上限を約４７０ミリリットルに定め、違反した場合は２００ドル（約１万９０００円）の罰金を科すというもので、施行が予定さ

れていた今年3月12日の前日に州地裁が無効判断を下していた。

きせいはどりんくのかっぷさいずじょうげんをやく470ミリリットるにさだめ、いはんしたばあいには200どる（やく1まん9000えん）のばっきんをかすというもので、しこうがよていされていたことし3がつ12にちのぜんじつにしゅうちさいがむこうはんだんをくだしていた。

Regulations of large drink cup size limited to 470ml, with fines of \$200 (19000yen), was planned to be enforced by March 12th of this year, before the State District Court's law could be disabled. — [SyKoHPaTh](#)

高裁はこの日の判決で、市が決定した同措置が「三権分立という州の原則を逸脱した」と指摘した。

こうさいはこのひのはんけつで、しがけていしたどうそちが「さんけんぶんりつというしゅうのげんそくをいつだつした」としてきした。

In nine days of judicial decision, the High Court pointed out that the city decided the same measures were a deviation from the state's general principle of separation of powers. — [kmeisthax](#)

It was pointed out in the High Court's ruling of the city's measures, "Ignores the State's checks and balances." — [SyKoHPaTh](#)

判決を受け、ブルームバーグ市長は声明を出し、州最高裁に上告する考えを示した。

はんけつをうけ、ぶるーむばーぐしちょうはせいめいをだし、しゅうさいこうさいにじょうこくするかんがえをしめした。

Mayor Bloomberg issued a statement that the final ruling would be appealed by the State Supreme Court. — [SyKoHPaTh](#)
